Úplne prvý prípad zo série
Ako nájsť vraha!

Prvá vražda dobrého dievčaťa

HOLLY JACKSON

Prvá vražda dobrého dievčaťa

Holly Jackson
je autorka týchto kníh:

séria *Ako nájsť vraha*
AKO NÁJSŤ VRAHA.
PRÍRUČKA PRE DOBRÉ DIEVČATÁ

DOBRÉ DIEVČATÁ KONČIA ZLE

KTO DRUHÉMU HROB KOPE

PRVÁ VRAŽDA DOBRÉHO DIEVČAŤA (novela)

PREŽIJÚ PIATI

ZVLÁŠTNY NÁVRAT RACHEL PRICEOVEJ

Prvá vražda dobrého dievčaťa

HOLLY JACKSON

slovart

Originally published in English by Farshore, an imprint of
HarperCollinsPublishers Ltd, The News Building, 1 London Bridge St,
London, SE1 9GF under the title:
KILL JOY
Copyright © Holly Jackson 2021
Translation © Dominika Weinstock 2026
Translated under licence from HarperCollins Publishers Ltd
Holly Jackson asserts the moral right to be acknowledged
as the author of this work.
„Without limiting the author's and publisher's exclusive rights,
any unauthorized use of this publication to train generative artificial
intelligence (AI) technologies is expressly prohibited. HarperCollins also
exercises their rights under Article 4 (3) of the Digital Single Market
Directive 2019/790 and expressly reserve this publication from the
text and data mining exception."
Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., Bratislava 2026

ISBN 978-80-556-7886-3

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovať
ani šíriť v nijakej forme ani nijakými prostriedkami, či už elektronickými,
alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve
prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému
a podobne bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Z anglického originálu *Holly Jackson: Kill Joy*,
ktorý vyšiel vo vydavateľstve Electric Monkey, part of Farshore,
An imprint of HarperCollinsPublishers, London 2021,
preložila Dominika Weinstock.
Prvé slovenské vydanie
Zodpovedná redaktorka Františka Gibalová
Editorka Dana Brezňanová
Vydalo Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o.,
Bojnická 10, 831 04 Bratislava, v roku 2026.
Sadzba Alias Press, s. r. o., Bratislava
Tlač FINIDR, s. r. o., Český Těšín

Cena uvedená na obálke knihy je nezáväzným
odporučením pre konečných predajcov.

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
www.slovart.sk
pobox@slovart.sk

Venované Mary Celii Collisovej
1925 – 2020

Milá Celia Bourneová, (alias Pip Fitz-Amobiová)

srdečne Ťa pozývam na večeru pri príležitosti osláv mojich 74. narodenín. Počas víkendu bude prítomná celá rodina a očakávam, že sa dostavíš aj Ty. Bude to večer, na ktorý sa nezabúda.

Miesto: Sídlo Remyovcov na mojom súkromnom ostrove Joy pri západnom pobreží Škótska. Pamätaj, že čln odchádza z pevniny len raz denne presne na poludnie a plavba trvá dve hodiny.
(Ale v skutočnosti doma u Connora.)

Dátum: Tento víkend (budúcu sobotu o 19.30)

S úctou

Reginald Remy

(ale píšem to ja, Connor)

Vnútri pozvánky sa nachádzajú ďalšie informácie.

Tvoja postava

Tvojou postavou v tejto detektívnej hre je:

Celia Bourneová

Si dvadsaťdeväťročná neter Reginalda Remyho, patriarchu rodiny Remyovcov a majiteľa impéria Hotely a kasína Remy v Londýne. Si sirota – tvoji rodiča zomreli, keď si bola ešte dieťa, a napriek tomu, že sú Remyovci tvoji jediní žijúci príbuzní, nikdy ťa úplne neprijali. Si preto zatrpknutá a hnevá ťa aj to, že neuveriteľne bohatý Reginald Remy ti nikdy neponúkol finančnú pomoc. V súčasnosti pracuješ v Londýne ako guvernantka v zámožnej rodine.

Návrh oblečenia

Priprav sa na návrat v čase do roku **1924** a vrhni sa na divoké dvadsiate roky. Večerné šaty so zníženým pásom by mali stačiť. K tomu čelenka a boa z pierok.

Kill Joy Games™

Ďalšie postavy

1. **Robert „Bobby“ Remy**
   – starší syn Reginalda Remyho – hrá ho:
   Ant Lowe
2. **Ralph Remy**
   – mladší syn Reginalda Remyho – hrá ho:
   Zach Chen
3. **Lizzie Remyová**
   – manželka Ralpha Remyho – hrá ju:
   Lauren Gibsonová
4. **Humphrey Todd**
   – majordómus Remyovcov – hrá ho:
   ja – Connor Reynolds
5. **Dora Keyová**
   – kuchárka Remyovcov – hrá ju:
   Cara Wardová

Priprav sa na nezabudnuteľný večer plný záhad a vrážd.

Jeden

Červená šmuha na palci vypĺňajúca priehlbiny a špirály v pokožke. Pip ju skúmala ako bludisko. Ak by privrela oči, mohla by to byť krv. Nebola, ale ak by chcela, dokázala by oklamať vlastné oči. Bol to červený rúž, odtieň Ruby Woo. Mama trvala na tom, aby si ho naniesla, lebo „dopĺňa vzhľad dvadsiatych rokov“. Pip naň neustále zabúdala, a keď sa opäť raz náhodou dotkla úst, na malíčku jej ostala ďalšia šmuha. Všade samé krvavé škvrny, výrazne červené na bledej pokožke.

Zastali pred domom Reynoldsovcov. Pip ich dom vždy pripomínal tvár, z ktorej na ňu okná upierali pohľad.

„Sme tu, pipi,“ ozval sa oco úplne zbytočne z predného sedadla. Obrátil sa k nej so širokým úsmevom, ktorý mu vytvoril vrásky na čiernej pokožke a v prešedivenej brade. Tú si, na mamino zhrozenie, *skúšal nechať na leto*. „Užite si to. Určite to bude večer, za ktorý sa oplatí *zomrieť*.“

Pip zastonala. Ako dlho si to pripravoval? Zach vedľa nej sa zdvorilo zasmial. Bol to jej sused, Chenovci bývali o štyri domy ďalej od Amobiovcov, takže obe rodiny sa striedali v tom, kto ich odvezie a vyzdvihne. Keď Pip oslávila sedemnásť, dostala vlastné auto, ale tento víkend bolo u automechanika. Takmer akoby to oco naplánoval, aby museli strpieť jeho príšerné „vražedné" vtipy.

„Máš ešte niečo?" spýtala sa Pip a ovinula si boa z čiernych pierok okolo ramien, až vyzerali ešte bledšie. Otvorila dvere a zagúľala naňho očami.

„Keby pohľad dokázal zabíjať," odvetil oco prehnane teatrálne.

Vždy mal v zásobe niečo ďalšie. „Tak fajn, maj sa, oco," povedala a vystúpila. Zach spravil to isté z druhej strany a poďakoval pánu Amobimu za odvoz.

„Bavte sa," zakričal za nimi oco. „Obaja vyzeráte vražedne dobre!"

A zase. Pip sa však neudržala a zasmiala sa, čo ju trochu podráždilo.

„Ozaj, Pip," ozval sa oco, tentoraz vážne, „naspäť ťa hodí Carin otec. Ak sa domov vrátiš skôr ako my s mamou z kina, pusť psa von vycikať sa, dobre?"

„Áno, jasné.“ Kývla rukou a vykročila k vchodovým dverám po Zachovom boku. Vyzeral trochu smiešne: červené sako s modrými pásikmi, biele nohavice s ostrými pukmi, čierny motýlik a slamený klobúk s rovnou strieškou na čiernych rovných vlasoch. A malá menovka: *Ralph Remy*.

„Pripravený, Ralph?“ spýtala sa a stisla zvonček. A ešte raz. Nevedela sa dočkať, kým to bude mať z krku. Jasné, svojich priateľov nevidela už celé týždne a možno to napokon bude *zábava*. Ale doma na ňu čakala práca a zábava je, koniec koncov, plytvanie časom. Dokázala však dosť dobre predstierať a to predsa nie je klamstvo.

„Až po tebe, Celia Bourneová,“ usmial sa Zach a videla na ňom, že sa teší. Možno bude musieť predstierať trochu lepšie a začať sa usmievať tiež.

Dvere otvoril Connor, ibaže už nevyzeral ako Connor Reynolds. Do zvyčajne plavých vlasov si votrel akýsi farebný vosk, takže boli sivé a ulízané dozadu. Okolo očí sa mu ťahali hnedé kľukaté čiary namaľované farbou na tvár, chabý pokus o vrásky. Na sebe mal čierny smoking – určite si ho požičal od otca – a k tomu bielu vestu a motýlik, na predlaktí sa mu hojdala prevesená biela utierka.